



ASSEMBLY OF PARTIES
RULES OF PROCEDURE

ASSEMBLEE DES PARTIES
REGLEMENT INTERIEUR

ASAMBLEA DE PARTES
REGLAMENTO INTERNO

INTERNATIONAL TELECOMMUNICATIONS SATELLITE ORGANIZATION
ORGANISATION INTERNATIONALE DE TELECOMMUNICATIONS PAR SATELLITES
ORGANIZACION INTERNACIONAL DE TELECOMUNICACIONES POR SATELITE

ASSEMBLY OF PARTIES
RULES OF PROCEDURE

Includes the amendments to the Rules of Procedure approved by the
Thirty-Fourth Assembly of Parties in Washington, D.C. on 24 June 2010

RULE I DEFINITIONS

For the purposes of these Rules of Procedure:

A. “Agreement” means the Agreement relating to the International Telecommunications Satellite Organization “ITSO,” as amended, which entered into force on February 12, 1973.

B. “Assembly” means the Assembly of Parties established in accordance with Article IX of the Agreement.

C. “Representatives present and voting” means representatives present and casting an affirmative or negative vote. Representatives who are present but abstain from voting or cast an invalid vote shall be considered as not voting.

RULE II CONVENING OF MEETINGS

A. Except as otherwise determined by it, ordinary meetings of the Assembly shall be held in Washington, D.C. or its immediate surrounding confines.

B. Ordinary meetings shall be held not less than once every 24 months. The Assembly, however, may decide otherwise in scheduling each subsequent meeting.

C. An extraordinary meeting of the Assembly shall be convened by the Director General upon the request of one or more Parties that receives the support of at least one-third of the Parties including the requesting Party or Parties. Requests for extraordinary meetings shall state the purpose for which the meeting is required and shall be addressed in writing to the Director General. In the case of a request from a Party or Parties, the Director General shall immediately circulate it among the remaining Parties to ascertain whether it has the required support. The Director General shall arrange for all extraordinary meetings to be held as soon as possible, but not sooner than 30 days after the required support has been received to a request from a Party or Parties. An extraordinary meeting of the Assembly of Parties may also be convened pursuant to any decision of the Assembly of Parties expressly providing for the convening of an extraordinary meeting under specified circumstances.

RULE III PREPARATION AND APPROVAL OF THE AGENDA

A. Each Party to the Agreement and the Director General may propose items for inclusion on the agenda of an ordinary meeting of the Assembly. Requests that an item be included in the agenda shall be received by the Director General at least 40 days prior to the scheduled date of the meeting. Each request shall be in writing, shall be accurately captioned and shall concisely state the nature of the agenda item and the reasons why it should be considered at the meeting.

B. The Director General shall assemble and coordinate the agenda items received into a tentative agenda and shall communicate them to all Parties at least 30 days prior to the scheduled date of the ordinary meeting.

C. The first item of business of each ordinary meeting shall be the adoption of the agenda. Meetings shall be conducted in conformity with the agenda. Only those items that have been included on the tentative agenda distributed by the Director General shall be considered at that meeting unless the Assembly decides otherwise pursuant to Rule III D.

D. Notwithstanding the provisions of paragraphs A, B, and C above, the Assembly may, during the course of an ordinary meeting, on the proposal of any Party or the Director General, decide that an urgent matter be included in the agenda of the meeting. The Chairman shall decide the place at which such urgent matters are to be inserted into the agenda.

E. The agenda of an extraordinary meeting shall be restricted to the purpose or purposes for which the meeting was convened.

RULE IV DOCUMENTATION

The Director General shall endeavor to ensure that documentation is issued at least four weeks before regular and extraordinary sessions of the Assembly in all official languages. Parties wishing to submit documents shall endeavor to ensure that they are received by the Director General at least six weeks in advance of the Assembly meeting. In the case of documents that are submitted by Parties less than six weeks in advance of the Assembly meeting, the Director General shall endeavor, whenever possible, to ensure that the documentation is issued prior to the start of the meeting in all official languages.

RULE V REPRESENTATION

Participation in meetings of the Assembly shall be open to all Parties to the Agreement. Each participating Party shall designate one individual to act as its representative and may also designate such alternate representatives and advisers as it deems necessary. Delegations to the Assembly meeting shall be accredited by means of instruments signed by the Head of State, by the Head of Government, by the Minister of Foreign Affairs, by the official in charge of the sector of telecommunications or designees and representatives duly empowered.

RULE VI OBSERVERS

- A. The Director General may invite as observers to any session or meeting:
- (a) representatives of States that have notified to the Director General their intention to become a Party;
 - (b) international organizations with interests in common with ITSO which the Assembly has decided to invite; and
 - (c) representatives of the Company as defined in Article I of the ITSO Agreement.

B. The Director General may, subject to confirmation by the Assembly of Parties, invite other observers not covered by Rule VI A above.

C. The admission of an individual or representative of an organization as an observer may be limited to a particular meeting or agenda item.

RULE VII OFFICERS

A. Each ordinary meeting of the Assembly shall elect from among the representatives a Chairman and a Deputy Chairman. The Deputy Chairman shall preside in the event of the absence of the Chairman and in such a case shall have the same powers as the Chairman under Rule XI below. In addition, each meeting of the Assembly shall elect five Vice Chairmen, with one each to be elected from among representatives of each of the five regions defined by the Plenipotentiary Conference of the ITU held at Malaga-Torremolinos in 1973.

B. The officers shall consist of the Chairman, the Deputy Chairman and, if any, the Vice-Chairmen of the Assembly.

C. The Chairman and the Deputy Chairman shall assume office immediately following their election and shall hold office until the election of their successors at the next ordinary meeting.

D. The Chairman or, in the absence of the Chairman, the Deputy Chairman shall preside as Chairman at the proceedings of extraordinary meetings.

E. The Vice-Chairmen shall hold office for the duration of the meeting at which they are elected.

F. If no Chairman or Deputy Chairman is available at the commencement of either an ordinary or extraordinary meeting of the Assembly, the Director General shall act as temporary Chairman until that meeting elects a Chairman or Deputy Chairman.

G. A Chairman elected at an extraordinary meeting of the Assembly, pursuant to paragraph F above, shall hold office for the duration of that meeting only.

RULE VIII ELECTION OF OFFICERS

A. Nominations for the post of Chairman or Deputy Chairman shall be submitted in writing to the person presiding over the meeting. Each nomination must be proposed by at least five representatives and must indicate the nominee's consent to be so nominated.

B. The person presiding over the meeting shall prescribe at the beginning of the meeting of the Assembly the specific time by which nominations shall be received.

C. If the Assembly does not elect by acclamation any officer referred to in Rule VII A, the following voting procedures shall apply for the election of that officer:

1. Voting shall be by secret ballot.
2. Any candidate obtaining a simple majority of votes shall be elected.
3. A simple majority shall consist of more than half the representatives present and voting.
4. Each representative shall receive a single ballot paper bearing the names of all candidates in alphabetical order together with the name of the Party each candidate represents.
5. Each representative shall then select a candidate by means of cross on the ballot paper against the name of that candidate.
6. Blank ballot papers and ballot papers containing more than one cross shall be invalid and treated as an abstention.
7. If, on the first ballot, no candidate is elected in accordance with the provisions of sub-paragraphs 1, 2 and 3 above, a further ballot shall be taken after such interval as the person presiding over the meeting shall permit, in order to obtain a simple majority. All nominees except the nominee (or nominees in the event of a tie, except when sub-paragraph 8 below applies) receiving the least number of votes on the preceding ballot shall be included in the next ballot.
8. In the event of a tie for second place in a case in which there are three candidates and the candidate receiving the largest number of votes does not have a simple majority, the person presiding over the meeting shall allow a second ballot of the three candidates. If the situation persists after two ballots, the person presiding over the meeting shall draw lots to determine which of the candidates in second place shall be included in the next ballot. The same procedure shall be used in the event more than two candidates are tied for second place and there is no candidate in third place.
9. The procedure in sub-paragraphs 7 and 8 shall be followed until one nominee receives the required simple majority pursuant to sub-paragraphs 1, 2 and 3 above.
10. If, after two ballots on two remaining nominees, there is a tie, the person presiding over the meeting shall draw lots to determine the candidate who shall be declared elected.

D. Election of the Chairman and Deputy Chairman should be completed on the first day of the meeting.

E. The procedures set forth above for the election of the Chairman and Deputy Chairman shall be used to elect the Vice-Chairmen. However, the election of the Vice-Chairmen need not be concluded on the first day.

RULE IX SECRETARIAT

The Director General shall provide or arrange for the provision of such staff as may be required for the support of meetings of the Assembly. The Director General shall be responsible for making all arrangements for the sessions of the meeting, its committees or working groups and generally shall perform all other work which the Assembly may direct or require.

RULE X COMMITTEES

A. Each meeting of the Assembly shall establish a Credentials Committee and a Steering Committee. It may also establish such other committees or working groups as it deems necessary and define their terms of reference.

B. The Credentials Committee shall be selected with the same geographic distribution referred to in Rule VII A above and shall elect its own officers. It shall examine the credentials of representatives and report to the Assembly without delay.

C. The members of the Steering Committee shall be the Chairman, the Deputy Chairman, and the Vice-Chairmen of the Assembly, and the Chairman of any body established by the Assembly to meet between its sessions, as it so decides. The Chairman of the Assembly shall be the Chairman of the Steering Committee.

D. The Steering Committee shall assist the Chairman in the conduct of the work of the Assembly.

RULE XI CONDUCT OF BUSINESS

A. The Chairman shall exercise the powers of the office in accordance with customary practice. In the exercise of these functions, the Chairman shall remain under the authority of the meeting.

B. The Chairman shall open and close the sessions of the meeting, direct its deliberation, ensure that these Rules of Procedure are applied, give the floor to speakers, put questions to the vote, summarize the Chair's view of the discussions and announce the decisions adopted. It shall be the duty of the Chairman to protect the right of all representatives to express their opinions freely and fully on the point at issue.

C. The Chairman shall ensure that discussion is limited to the point at issue, and may interrupt any speaker who departs therefrom and request speakers to confine their remarks to the subject under discussion.

D. The Chairman shall issue rulings on motions of order and points of order. Representatives speaking on a point of order shall not deal with the substance of the point at issue.

E. The rulings of the Chairman can be reversed by a simple majority of the Parties whose representatives are present and voting.

F. The Chairman shall designate an alternate representative from the same national delegation to participate in the debates and to vote on behalf of the Party represented by the Chairman.

G. If the Chairman wishes to participate in a debate as a representative, the Chairman shall relinquish the chair to the Deputy Chairman during the debate of that agenda item, provided the Deputy Chairman is not similarly situated.

H. If both the Chairman and the Deputy Chairman have declared that they are unable to discharge properly the responsibilities of Chairman in accordance with paragraph G above, a Vice-Chairman selected by lot who is able to discharge properly the responsibilities of Chairman, or if there is no such Vice-Chairman, the Director General, shall act as temporary Chairman for that part of the debate.

I. The following motions of order shall have precedence, in the order indicated below, over all other proposals or motions:

- (a) to suspend a meeting;
- (b) to adjourn a meeting;
- (c) to adjourn the debate on the question under discussion; and
- (d) to close the debate on the question under discussion.

The Chairman shall only give the floor to the proponent of the motion, to one additional speaker in favor and to two speakers against, after which it shall immediately be put to the vote.

RULE XII QUORUM

A quorum is required to convene a meeting of the Assembly. A quorum for any meeting of the Assembly shall consist of representatives of a majority of the Parties of ITSO.

RULE XIII VOTING

A. Decisions of the Assembly shall be taken as follows:

1. Each Party shall have one vote.
2. Decisions on matters of substance shall be taken by an affirmative vote cast as follows:
 - (a) by at least two-thirds of the Parties whose representatives are present and voting; and
 - (b) by at least one third of the total number of ITSO Parties, plus one.
3. Decisions on procedural matters shall be taken by an affirmative vote cast by a simple majority of the Parties whose representatives are present and voting.
4. Disputes whether a specific matter is procedural or substantive shall be decided by a vote cast by a simple majority of the Parties whose representatives are present and voting.

B. Method of Voting

1. Except as provided in sub-paragraph 2 below, the Assembly shall normally vote by a show of hands, but may vote by roll call if the show of hands does not indicate a clear result or if any representative requests a roll call. The roll call shall be taken in the English language in alphabetical order of the names of the Parties beginning with the Party whose name has been drawn by lot by the Chairman.

2. Voting shall be by secret ballot when at least five representatives so request. In such cases, the Chairman shall at once take steps to ensure the secrecy of the vote. In the case of a secret ballot, the Credentials Committee shall count the ballots.

3. The Chairman shall announce the beginning of a vote. No representative shall interrupt the voting except on a point of order in connection with the actual conduct of the voting. Representatives may explain their votes after the voting has been completed. The Chairman may limit the time to be allowed for such explanations.

4. A representative may move that parts of a proposal or of an amendment shall be voted on separately. If objection is made to the motion for division, the motion for division shall be voted on. Permission to speak on the motion for division shall be given only to two speakers in favor and two speakers, against. If the motion for division is carried, those parts of the proposal or of the amendment which are subsequently approved shall be put to a vote as a whole. If all operative parts of the proposal or of the amendment have been rejected, the proposal or the amendment shall be considered to have been rejected as a whole.

5. When an amendment is moved to a proposal, the amendment shall be voted on first. When two or more amendments are moved to a proposal, the Assembly shall first vote on the amendment furthest removed in substance from the original proposal and then on the amendment next furthest removed therefrom, and so on until all amendments have been put to the vote. Where, however, the adoption of one amendment necessarily implies the rejection of another amendment, the latter amendment shall not be put to the vote. If one or more amendments are adopted, the amended proposal shall then be voted upon. A motion is considered an amendment to a proposal if it merely adds to, deletes from or revises part of that proposal.

6. If two or more proposals relate to the same question, the Assembly shall, unless it decides otherwise, vote on the proposals in the order in which they have been submitted.

RULE XIV LANGUAGES

A. English, French and Spanish shall be the official and working languages of the Assembly.

B. Any representative or spokesperson may speak in a language other than an official language. However, in such cases, that representative or spokesperson shall provide for interpretation into one of the official languages.

RULE XV RECORDS

A. The Director General shall have prepared official records of the Assembly, and of such committee meetings as the Chairman of the Assembly may determine. The official records of the meeting shall consist of two parts:

(a) the Record of Decisions taken during the meeting; this record shall include in a single document:

(i) a clear statement of each decision taken, under the heading of the agenda item to which it pertains;

(ii) if a Party so requests prior to the conclusion of the meeting, a short statement immediately adjacent to the relevant decision recorded in

- (i) above indicating that Party's position regarding the decision and a reference to any further statement or explanation that a Party may wish to have included pursuant to (iii) below; and
 - (iii) any further statement or explanation regarding the decision that a Party requests to have appended to the Record of Decisions that is provided to the Chairman prior to the conclusion of the meeting or within such other time as the Assembly may agree.
- (b) the Minutes of the Discussions.

B. Following each meeting, the Director General shall prepare a draft of the Minutes of the Discussions, which will be distributed to all Parties attending the meeting. Thereafter, the Director General shall provide a 30 day time period during which all Parties can review the proposed text of the draft Minutes of the Discussions and provide corrections to the proposed text as they believe appropriate prior to issuance of the final version of the document.

C. Meeting documents and official records shall be distributed as soon as possible in the three official languages. Whenever it is possible without causing undue delay, all documents shall be distributed simultaneously in the three official languages.

D. Any representative shall have the right to have circulated as a document any statement relative to an item under discussion at the Assembly. If the statement concerns a decision made by the Assembly, the statement will be attached to the Record of Decisions of the meeting consistent with Rule XV A above. Otherwise, the statement shall be retained as part of the formal documents of the meeting. All such statements shall be submitted to the Chairman in writing in one of the official languages.

RULE XVI AMENDMENTS TO RULES OF PROCEDURE

These Rules of Procedure may be amended upon the request of any Party subject to the affirmative votes of a simple majority of the representatives present and voting. However, proposals for amendment shall be considered only at ordinary meetings of the Assembly and only if such proposals shall have been included in the agenda prior to the commencement of the meeting in accordance with Rule III A, B and C.

RULE XVII CONFLICTS

In the event of any conflict between these Rules and the provisions of the Agreement, the Agreement shall prevail.

ASSEMBLÉE DES PARTIES
RÈGLEMENT INTÉRIEUR

Comprend les amendements au Règlement intérieur approuvés lors de la
trente-quatrième session de l'Assemblée des Parties qui s'est tenue à Washington, DC le 24 juin 2010

ARTICLE I DÉFINITIONS

Aux fins du présent règlement :

- A. Le terme « Accord » désigne l'Accord relatif à l'Organisation internationale de télécommunications par satellites « ITSO », tel qu'amendé, entré en vigueur le 12 février 1973.
- B. Le terme « Assemblée » désigne l'Assemblée des Parties instituée conformément aux dispositions de l'article IX de l'Accord.
- C. L'expression « représentants présents et votant » s'entend des représentants présents et votant pour ou contre. Les représentants présents qui s'abstiennent de voter ou qui émettent un vote nul sont considérés comme non votant.

ARTICLE II CONVOCATION DES SESSIONS

- A. À moins que l'Assemblée des Parties n'en décide autrement, ses sessions ordinaires ont lieu à Washington, D. C., ou dans le voisinage immédiat de cette ville.
- B. Les sessions ordinaires sont organisées au moins une fois tous les 24 mois. Toutefois, l'Assemblée peut en décider autrement lorsqu'elle fixe la date de sa session suivante.
- C. Le Directeur général convoque une session extraordinaire de l'Assemblée à la demande d'une ou plusieurs Parties, sous réserve de l'acceptation d'au moins un tiers des Parties, y compris celle ou celles qui ont présenté la demande. Les demandes de sessions extraordinaires sont motivées et adressées par écrit au Directeur général. S'il s'agit d'une demande émanant d'une ou plusieurs Parties, le Directeur général la diffuse immédiatement aux autres Parties afin de vérifier si elle reçoit le soutien requis. Le Directeur général prend les mesures nécessaires pour que toute session extraordinaire ait lieu dès que possible, à l'expiration d'un délai de 30 jours à partir de la date à laquelle a été recueilli l'appui nécessaire à une demande provenant d'une ou plusieurs Parties. Une session extraordinaire de l'Assemblée des Parties peut également être convoquée en vertu de toute décision de l'Assemblée des Parties disposant expressément la convocation d'une session extraordinaire dans des circonstances précises.

ARTICLE III PRÉPARATION ET APPROBATION DE L'ORDRE DU JOUR

- A. Toute Partie à l'Accord et le Directeur général peuvent proposer l'inscription de questions à l'ordre du jour d'une session ordinaire de l'Assemblée. Les demandes qu'une question soit inscrite à l'ordre du jour parviennent au Directeur général au moins 40 jours avant la date fixée pour l'ouverture de la session. Chaque demande, écrite, a un intitulé précis et indique succinctement la nature de la question de l'ordre du jour et les raisons pour lesquelles il conviendrait de l'examiner au cours de la session.

B. Le Directeur général recueille et coordonne les questions de l'ordre du jour reçues et les communique à toutes les Parties, sous forme d'un ordre du jour provisoire, au moins 30 jours avant la date fixée pour l'ouverture de la session ordinaire.

C. La première question débattue lors de chaque session ordinaire est l'adoption de l'ordre du jour. Les sessions se déroulent conformément à l'ordre du jour. Seules les questions qui figurent à l'ordre du jour provisoire distribué par le Directeur général sont examinées au cours de la session, à moins que l'Assemblée n'en décide autrement, conformément aux dispositions du paragraphe D de l'article III.

D. Nonobstant les dispositions des paragraphes A, B et C ci-dessus, l'Assemblée peut, durant une session ordinaire, sur proposition de toute Partie ou du Directeur général, décider l'inscription d'une question urgente à l'ordre du jour. Le Président décide du rang à accorder à ces questions urgentes dans l'ordre du jour.

E. L'ordre du jour d'une session extraordinaire comporte exclusivement la ou les questions pour lesquelles la session a été convoquée.

ARTICLE IV DOCUMENTATION

Le Directeur général prend toute disposition pour que la documentation soit publiée au moins quatre semaines avant les sessions ordinaires et extraordinaires de l'Assemblée dans toutes les langues officielles. Les Parties souhaitant présenter des documents font en sorte qu'ils soient reçus par le Directeur général six semaines au moins avant la session de l'Assemblée. Au cas où des documents seraient soumis par des Parties moins de six semaines avant une session de l'Assemblée, le Directeur général s'efforce, dans la mesure du possible, de faire en sorte que la documentation soit publiée avant le début de la session dans toutes les langues officielles.

ARTICLE V REPRÉSENTATION

Toute Partie à l'Accord peut participer aux sessions de l'Assemblée. Chaque Partie participant à une session désigne un représentant et peut également désigner autant de suppléants et conseillers qu'elle estime nécessaire. Les délégations aux sessions de l'Assemblée sont accréditées par des actes signés par le chef de l'État, par le chef du gouvernement, par le ministre des Affaires étrangères, par le responsable chargé du secteur des télécommunications ou des mandataires et des représentants dûment habilités.

ARTICLE VI OBSERVATEURS

A. Le Directeur général peut inviter en qualité d'observateurs à toutes les sessions ou séances :

- (a) les représentants d'États qui ont notifié au Directeur général leur intention de devenir Parties ;
- (b) les organisations internationales avec lesquelles l'ITSO a des intérêts communs et que l'Assemblée a décidé d'inviter ;

(c) des représentants de la Société telle qu'elle est définie à l'Article I de l'Accord ITSO.

B. Le Directeur général peut, sous réserve d'une confirmation de l'Assemblée des Parties, inviter d'autres observateurs qui ne sont pas visés à l'article VI A ci-dessus.

C. L'admission d'un individu ou du représentant d'une organisation en tant qu'observateur peut être limitée à une session donnée ou à un point de l'ordre du jour particulier.

ARTICLE VII BUREAU

A. Lors de chaque session ordinaire, l'Assemblée élit un Président et un Président adjoint parmi les représentants. Le Président adjoint assure la présidence en cas d'absence du Président, et détient alors les mêmes pouvoirs que le Président en application des dispositions de l'article XI ci-dessous. En outre, lors de chaque session, l'Assemblée élit, pour participer aux travaux du Comité directeur, cinq Vice-présidents, chacun devant être choisi parmi les représentants de chacune des cinq régions définies par la Conférence de Plénipotentiaires de l'UIT qui s'est tenue à Malaga-Torremolinos, en 1973.

B. Le bureau se compose du Président, du Président adjoint et, le cas échéant, des Vice-présidents de l'Assemblée.

C. Le Président et le Président adjoint entrent en fonctions dès leur élection et conservent leurs attributions jusqu'à l'élection de leurs successeurs, à la session ordinaire suivante.

D. Le Président ou, en l'absence du Président, le Président adjoint assume la présidence de l'Assemblée durant les débats des sessions extraordinaires.

E. Les Vice-présidents restent en fonctions pour la durée de la session au cours de laquelle ils ont été élus.

F. Si aucun Président ni Président adjoint n'est disponible au début d'une session ordinaire ou extraordinaire de l'Assemblée, le Directeur général agit en qualité de Président par intérim jusqu'à ce que cette Assemblée ait élu un Président ou un Président adjoint.

G. Un Président élu lors d'une session extraordinaire de l'Assemblée conformément au paragraphe F ci-dessus reste en fonctions pour la durée de cette session seulement.

ARTICLE VIII ÉLECTION DU BUREAU

A. Les candidatures aux postes de Président ou de Président adjoint sont présentées par écrit à la personne assurant la présidence. Chaque candidature doit être proposée par au moins cinq représentants et doit faire état de l'acceptation du candidat.

B. La personne assurant la présidence fixe, au début de la session de l'Assemblée, l'heure limite pour la réception des candidatures.

C. Si l'un quelconque des membres du bureau auxquels il est fait référence au paragraphe A de l'article VII n'est pas élu par acclamations, la procédure de vote suivante s'applique à l'élection de ce membre du bureau :

1. Le vote a lieu au scrutin secret.
2. Tout candidat recueillant la majorité simple est élu.
3. La majorité simple est constituée par plus de la moitié des représentants présents et votant.

4. Chaque représentant reçoit un seul bulletin de vote portant les noms de tous les candidats dans l'ordre alphabétique, ainsi que le nom de la Partie que chaque candidat représente.

5. Chaque représentant choisit ensuite un candidat, en mettant une croix sur le bulletin de vote à côté du nom de ce candidat.

6. Les bulletins de vote blancs et ceux où figurent plus d'une croix sont nuls et considérés comme des abstentions.

7. Si, au premier tour de scrutin, aucun candidat n'est élu conformément aux dispositions des alinéas 1, 2 et 3 ci-dessus, il est procédé, en vue d'obtenir une majorité simple, à un tour de scrutin supplémentaire après un délai fixé par la personne assurant la présidence. Le tour de scrutin suivant porte sur tous les candidats, sauf le candidat (ou les candidats dans le cas d'un nombre égal de voix, sauf dans les cas où l'alinéa 8 ci-dessous s'applique) ayant recueilli le plus petit nombre de voix au cours du tour de scrutin précédent.

8. Lorsque, lors d'un vote portant sur trois candidats, le candidat recevant le plus grand nombre de suffrages n'obtient pas la majorité simple et que les deux autres recueillent, au deuxième rang, le même nombre de voix, la personne assurant la présidence autorise un deuxième tour de scrutin qui porte sur les trois candidats. Si les deux tours de scrutin ne donnent pas de résultat, la personne assurant la présidence tire au sort le nom de celui des candidats ayant reçu le même nombre de voix qui se présentera au tour de scrutin suivant. La même procédure est suivie lorsque plus de deux candidats recueillent, au deuxième rang, le même nombre de voix et qu'il n'y a pas de candidat en troisième rang.

9. La procédure prévue aux alinéas 7 et 8 est suivie jusqu'à ce qu'un candidat obtienne la majorité simple requise conformément aux dispositions des alinéas 1, 2 et 3 ci-dessus.

10. Si, après deux tours de scrutin portant sur les deux candidats restants, chacun d'eux recueille un nombre égal de voix, la personne assurant la présidence décide entre les deux candidats en tirant au sort.

D. Le Président et le Président adjoint sont élus dans la mesure du possible le premier jour de la session.

E. La procédure prévue ci-dessus pour l'élection du Président et du Président adjoint est suivie également pour l'élection des Vice-présidents. Toutefois, les Vice-présidents ne doivent pas nécessairement être élus le premier jour.

ARTICLE IX SECRETARIAT

Le Directeur général met à la disposition de l'Assemblée le personnel nécessaire, ou prend les mesures voulues à cette fin. Le Directeur général est chargé de tous les arrangements relatifs aux séances de travail de l'Assemblée et des commissions ou groupes de travail de celle-ci et, d'une façon générale, exécute tous autres travaux dont l'Assemblée le charge ou peut avoir besoin.

ARTICLE X COMMISSIONS

A. Lors de chaque session, l'Assemblée constitue une Commission de vérification des pouvoirs et un Comité directeur. Elle peut également constituer tout autre groupe de travail ou commission jugés nécessaires et définir leur mandat.

B. La Commission de vérification des pouvoirs est choisie avec la même répartition géographique que celle indiquée à l'article VII A plus haut et élit son bureau. Elle examine les pouvoirs des représentants et présente immédiatement ses conclusions à l'Assemblée.

C. Le Comité directeur se compose du Président, du Président adjoint et des Vice-présidents de l'Assemblée, et du Président de tout organe établi par l'Assemblée afin de se réunir entre ses sessions, selon la décision de l'Assemblée. Le Président de l'Assemblée préside le Comité directeur.

D. Le Comité directeur assiste le Président dans la conduite des travaux de l'Assemblée.

ARTICLE XI CONDUITE DES DÉBATS

A. Le Président exerce les attributions du poste conformément à la coutume établie. Dans l'exercice de ces fonctions, le Président demeure sous l'autorité de l'Assemblée.

B. Le Président prononce l'ouverture et la clôture des séances de la session, dirige les débats, veille à l'application du présent règlement intérieur, donne la parole, met les questions aux voix, résume le point de vue du Président sur les débats et annonce les décisions adoptées. Il appartient au Président de protéger le droit de tous les représentants d'exprimer librement et pleinement leur avis sur le sujet en discussion.

C. Le Président veille à ce que les débats se limitent au sujet en discussion et il peut interrompre tout orateur qui s'écarte de la question traitée pour lui demander de limiter ses observations au sujet en discussion.

D. Le Président statue sur les motions et points d'ordre. Les représentants prenant la parole au sujet d'une motion d'ordre ne doivent pas traiter du fond de la question en discussion.

E. Les décisions du Président peuvent être infirmées par la majorité simple des Parties dont les représentants sont présents et votant.

F. Le Président désigne un suppléant de la même délégation nationale qui participe aux débats et vote au nom de la Partie représentée par le Président.

G. Si le Président souhaite participer à un débat en tant que représentant, il se fait remplacer par le Président adjoint pendant les débats portant sur cette question de l'ordre du jour, à la condition que le Président adjoint ne se trouve pas dans une situation analogue.

H. Si, en application des dispositions du paragraphe G ci-dessus, le Président et le Président adjoint se déclarent tous deux dans l'impossibilité de s'acquitter adéquatement des fonctions de Président pendant une partie des débats, un Vice-président choisi par tirage au sort qui est en mesure de s'acquitter adéquatement des fonctions de Président ou, en l'absence d'un tel Vice-président, le Directeur général, agit en qualité de Président par intérim pendant cette partie des débats.

I. Les motions suivantes ont priorité, dans l'ordre indiqué ci-après, sur toutes les autres propositions ou motions présentées :

- (a) suspension de la séance ;
- (b) ajournement de la séance ;
- (c) ajournement du débat sur la question en discussion ;
- (d) clôture du débat sur la question en discussion.

Le Président ne donne la parole qu'à l'auteur de la motion et à trois orateurs, dont un autre en faveur de la motion et deux contre, après quoi la motion est mise aux voix.

ARTICLE XII QUORUM

Un quorum est nécessaire pour tenir une session de l'Assemblée. Pour toute session de l'Assemblée, le quorum est constitué par les représentants de la majorité des Parties de l'ITSO.

ARTICLE XIII VOTE

- A. Les décisions de l'Assemblée sont prises dans les conditions suivantes:
1. Chaque Partie dispose d'une voix.
 2. Toute décision sur une question de fond est adoptée par un vote affirmatif émis comme suit :
 - (a) par au moins les deux tiers des Parties dont les représentants sont présents et votant ; et
 - (b) par au moins un tiers du nombre total des Parties de l'ITSO, plus une voix.
 3. Toute décision sur une question de procédure est adoptée par un vote affirmatif émis à la majorité simple des Parties dont les représentants sont présents et votant.
 4. Tout différend sur le point de savoir si une question est de procédure ou de fond est réglé par un vote émis à la majorité simple des Parties dont les représentants sont présents et votant.

B. Procédure de vote :

1. Sous réserve des dispositions de l'alinéa 2 ci-après, l'Assemblée vote normalement à main levée. Elle peut toutefois voter par appel nominal si le vote à main levée n'a pas donné un résultat net, ou si un représentant demande le vote par appel nominal. L'appel est fait dans l'ordre alphabétique anglais des noms des Parties, en commençant par la Partie dont le nom est tiré au sort par le Président

2. Il est procédé à un vote secret lorsque cinq au moins des représentants en font la demande. Dans ce cas, le Président prend immédiatement les mesures nécessaires pour assurer le secret du scrutin. En cas de vote secret, la Commission de vérification des pouvoirs compte les bulletins de vote.

3. Le Président annonce le commencement du scrutin. Aucun représentant ne peut interrompre le déroulement, sauf pour présenter une motion d'ordre relative à la manière dont s'effectue ledit scrutin. Les représentants peuvent expliquer leur vote une fois que le scrutin a été achevé. Le Président peut imposer une limite à la durée de telles interventions.

4. Tout représentant peut demander que des parties d'une proposition ou d'un amendement soient mises aux voix séparément. S'il est fait objection à la motion de division, la motion de division est mise aux voix. L'autorisation de prendre la parole au sujet de la motion de division n'est accordée qu'à deux orateurs pour et deux orateurs contre. Si la motion de division est acceptée, les parties de la proposition ou de l'amendement qui sont approuvées par la suite sont mises aux voix en bloc. Si tous les éléments du dispositif de la proposition ou de l'amendement sont rejetés, la proposition ou l'amendement est considéré comme rejeté dans son ensemble.

5. Lorsqu'une proposition fait l'objet d'un amendement, l'amendement est mis aux voix en premier lieu. Lorsqu'une proposition fait l'objet de deux ou plusieurs amendements, l'Assemblée vote d'abord sur celui qui s'éloigne le plus, quant au fond, de la proposition primitive. Elle vote ensuite sur l'amendement qui, après celui-ci, s'éloigne le plus de ladite proposition, et ainsi de suite jusqu'à ce que tous les amendements aient été mis aux voix. Toutefois, lorsque l'adoption d'un amendement implique nécessairement le rejet d'un autre amendement, ce dernier n'est pas mis aux voix. Si un ou plusieurs amendements sont adoptés, l'Assemblée vote ensuite sur la proposition modifiée. Une motion est considérée comme un amendement à une proposition si elle comporte simplement une addition, une suppression ou une modification intéressant une partie de ladite proposition.

6. Si la même question fait l'objet de deux ou plusieurs propositions, l'Assemblée, à moins qu'elle n'en décide autrement, vote sur ces propositions selon l'ordre dans lequel elles ont été présentées.

**ARTICLE XIV
LANGUES**

A. L'anglais, l'espagnol et le français sont les langues officielles et de travail de l'Assemblée.

B. Tout représentant ou orateur peut s'exprimer dans une langue autre que l'une des langues officielles. Cependant, dans un tel cas, il assure l'interprétation dans l'une des langues officielles.

ARTICLE XV ACTES

A. Le Directeur général veille à la préparation des actes de l'Assemblée ainsi que des réunions de commissions désignées par le Président de l'Assemblée. Les actes officiels de la session comportent deux parties :

(a) le compte rendu des décisions adoptées au cours de la session ; ce compte rendu comprend dans un document unique :

(i) un relevé clair de chaque décision prise, sous l'intitulé de la question de l'ordre du jour dont il relève ;

(ii) si une Partie en fait la demande avant la fin de la réunion, une courte déclaration immédiatement attenante à la décision correspondante enregistrée à l'alinéa (i) ci-dessus indiquant la position de cette Partie sur cette décision et une référence à toute déclaration ou explication complémentaire qu'une Partie peut souhaiter voir ajouter conformément aux dispositions de l'alinéa (iii) ci-dessous ;
et

(iii) toute autre déclaration ou explication complémentaire relative à la décision qu'une Partie demande à faire joindre au compte rendu des décisions qui est remise au Président avant la fin de la réunion, ou à tout autre moment décidé par l'Assemblée ;

(b) le procès-verbal des débats.

B. Après chaque réunion, le Directeur général prépare une version provisoire du procès-verbal des débats, qui sera distribuée à toutes les Parties ayant participé à la réunion. Puis le Directeur général donne un délai de 30 jours durant lequel toutes les Parties peuvent examiner le texte proposé du procès-verbal des débats et apporter des corrections au texte proposé comme ils le jugent utile avant la publication de la version définitive du document.

C. Les documents et les actes officiels de la session sont distribués le plus tôt possible dans les trois langues officielles. Tous ces documents sont distribués simultanément dans les trois langues officielles, chaque fois que cela est possible sans causer de retard indu.

D. Tout représentant a le droit de faire diffuser comme document toute déclaration relative à une question à l'étude par l'Assemblée. Si cette déclaration concerne une décision prise par l'Assemblée, cette déclaration est annexée au compte rendu des décisions de la session, conformément aux dispositions de l'article XV A ci-dessus. Autrement, cette déclaration est conservée comme faisant partie des documents officiels de la réunion. Toutes ces déclarations sont présentées par écrit au Président dans l'une des langues officielles.

ARTICLE XVI AMENDEMENTS AU RÈGLEMENT INTÉRIEUR

Le présent règlement intérieur peut être amendé à la demande de toute Partie, sous réserve d'un vote affirmatif émis à la majorité simple des représentants présents et votant. Toutefois, les propositions d'amendement ne sont examinées qu'au cours des sessions ordinaires de l'Assemblée, et uniquement si lesdites propositions sont inscrites à l'ordre du jour avant l'ouverture de la session, conformément aux dispositions des paragraphes A, B et C de l'article III.

ARTICLE XVII
CONFLITS

En cas de conflit entre le présent règlement et les dispositions de l'Accord, ce dernier prévaut.

ASAMBLEA DE PARTES
REGLAMENTO INTERNO

Incluye las enmiendas al Reglamento Interno aprobadas por la
Trigésima Cuarta Reunión de la Asamblea de Partes en Washington, D.C., el 24 de junio de 2010

ARTÍCULO I DEFINICIONES

A los efectos de este Reglamento Interno:

A. "Acuerdo" se refiere al Acuerdo Relativo a la Organización Internacional de Telecomunicaciones por Satélite "ITSO", con sus enmiendas, que entró en vigor el 12 de febrero de 1973.

B. "Asamblea" se refiere a la Asamblea de Partes establecida de conformidad con lo dispuesto en el Artículo IX del Acuerdo.

C. El término "representantes presentes y votantes" significa representantes presentes, que emitan un voto afirmativo o negativo. Los representantes presentes que se abstengan de votar o emitan un voto nulo serán considerados no votantes.

ARTÍCULO II CONVOCATORIA DE REUNIONES

A. Las reuniones ordinarias de la Asamblea se celebrarán en Washington, D. C., o sus alrededores, excepto cuando ella acuerde lo contrario.

B. Las reuniones ordinarias deberán celebrarse no menos de una vez cada 24 meses. Sin embargo, la Asamblea podrá disponer otra cosa al programar cada reunión subsiguiente.

C. El Director General convocará una reunión extraordinaria de la Asamblea a solicitud de una o más Partes, siempre que se obtenga la aceptación de un tercio de las Partes por lo menos, incluidas la Parte o Partes que presentaron la solicitud. Toda solicitud para una reunión extraordinaria deberá expresar el propósito de la reunión y ser enviada por escrito al Director General. Si la solicitud hubiere sido presentada por una Parte o Partes, el Director General la comunicará inmediatamente a las demás Partes para determinar si cuenta con el apoyo necesario. El Director General tomará las medidas necesarias a fin de que se lleve a cabo la reunión extraordinaria a la brevedad posible, aunque no antes de los 30 días desde que la solicitud de una Parte o Partes haya obtenido el apoyo necesario. También se podrá convocar una reunión extraordinaria de la Asamblea de Partes en virtud de cualquier decisión de la Asamblea de Partes en la que se disponga expresamente la convocatoria de una reunión extraordinaria bajo circunstancias especificadas.

ARTÍCULO III ELABORACIÓN Y APROBACIÓN DE LA AGENDA

A. Las Partes del Acuerdo y el Director General pueden proponer puntos para ser incluidos en la agenda de una reunión ordinaria de la Asamblea. Las solicitudes de inclusión de un punto en la agenda deberán llegar al Director General por lo menos con 40 días de antelación a la fecha de comienzo de la reunión; deberán ser presentadas por escrito, estar enunciadas con precisión y expresar en forma concisa la naturaleza del punto de la agenda y las razones por las cuales deben ser consideradas en la reunión.

B. El Director General agrupará y coordinará en una agenda provisional los puntos de la agenda recibidos, y los comunicará a todas las Partes por lo menos 30 días antes del comienzo de la reunión ordinaria.

C. El primer asunto del orden del día en cada reunión ordinaria será la adopción de la agenda. Las reuniones se llevarán a cabo de conformidad con la agenda. Solamente se considerarán en la reunión los puntos que hayan sido incluidos en la agenda provisional distribuida por el Director General, salvo que la Asamblea decida lo contrario de acuerdo con el Artículo III.D.

D. No obstante lo dispuesto en los párrafos A, B, y C, *supra*, la Asamblea, durante el curso de una reunión ordinaria y como consecuencia de una propuesta de una Parte o del Director General, podrá decidir la inclusión de un asunto urgente en la agenda de esa misma reunión. El Presidente decidirá en qué parte de la agenda se incluirán los asuntos urgentes.

E. La agenda de una reunión extraordinaria se limitará al asunto o a los asuntos para los cuales fue convocada.

ARTÍCULO IV DOCUMENTACIÓN

El Director General se esforzará por asegurarse de que la documentación se publique en todos los idiomas oficiales por lo menos cuatro semanas antes de las sesiones regulares y extraordinarias de la Asamblea. Las Partes que deseen presentar documentos se esforzarán por asegurarse de que el Director General los reciba por lo menos seis semanas antes de la reunión de la Asamblea. En el caso de documentos presentados por Partes menos de seis semanas antes de la reunión de la Asamblea, el Director General se esforzará, siempre que sea posible, para que la documentación se publique antes del comienzo de la reunión en todos los idiomas oficiales.

ARTÍCULO V REPRESENTACIÓN

Todas las Partes del Acuerdo podrán participar en las reuniones de la Asamblea. Cada Parte que participe designará a una persona para actuar como su Representante y, además, podrá designar a los Representantes Alternos y Asesores que estime necesarios. Las delegaciones a las reuniones de la Asamblea deberán ser acreditadas por medio de instrumentos firmados por el Jefe de Estado, el Jefe de Gobierno, el Ministro de Relaciones Exteriores, el funcionario encargado del sector de las telecomunicaciones, o los designados y Representantes debidamente facultados.

ARTÍCULO VI OBSERVADORES

A. El Director General podrá invitar en calidad de observadores a cualquier sesión o reunión:

- (a) a representantes de Estados que le hayan notificado al mismo su intención de convertirse en Parte;

- (b) a organizaciones internacionales que tengan intereses en común con la ITSO a las cuales la Asamblea haya decidido invitar; y
- (c) a representantes de la Sociedad, según se define el término “Sociedad” en el Artículo I del Acuerdo de la ITSO.

B. El Director General, sujeto a confirmación por la Asamblea de Partes, podrá invitar a otros observadores no cubiertos por el párrafo VI A *supra*.

C. La admisión de una persona o un representante de una organización, en calidad de observador, podrá estar limitada a una reunión en particular o a un punto particular de la agenda.

ARTÍCULO VII MESA DIRECTIVA

A. En cada una de las reuniones ordinarias, la Asamblea elegirá entre los representantes un Presidente y un Presidente Suplente. El Presidente Suplente presidirá en ausencia del Presidente titular, en cuyo caso tendrá las mismas atribuciones que él en virtud del Artículo XI *infra*. Además, en cada una de las reuniones, la Asamblea deberá elegir a cinco Vicepresidentes, cada uno de los cuales será elegido entre los representantes de cada una de las cinco regiones definidas por la Conferencia Plenipotenciaria de la UIT celebrada en Málaga-Torremolinos en 1973.

B. La mesa directiva estará integrada por el Presidente, el Presidente Suplente y los Vicepresidentes de la Asamblea, si los hubiere.

C. El Presidente y el Presidente Suplente asumirán sus cargos inmediatamente después de su elección y hasta tanto sean elegidos sus sucesores en la siguiente reunión ordinaria.

D. Las sesiones de las reuniones extraordinarias estarán presididas por el Presidente o, en ausencia del Presidente, por el Presidente Suplente en calidad de Presidente.

E. Los Vicepresidentes desempeñarán sus respectivos cargos durante la reunión en que fueron elegidos.

F. Si no hay ningún Presidente o Presidente Suplente disponible al comienzo de una reunión ordinaria o extraordinaria de la Asamblea, el Director General actuará como Presidente Provisional hasta tanto la reunión elija un Presidente o Presidente Suplente.

G. Un Presidente elegido durante una reunión extraordinaria de la Asamblea, de conformidad con el párrafo F, *supra*, actuará como tal únicamente mientras dure esa reunión.

ARTÍCULO VIII ELECCIÓN DE LA MESA DIRECTIVA

A. Las candidaturas para el cargo de Presidente o Presidente Suplente serán presentadas por escrito a quien presida la reunión. Cada una deberá ser apoyada por cinco representantes como mínimo e indicar el consentimiento del candidato.

B. Al comienzo de la reunión de la Asamblea, quien presida la reunión señalará la hora límite para la presentación de candidaturas.

C. Si la Asamblea no elige por aclamación a alguno de los miembros de la mesa directiva a que se refiere el Artículo VII. A, para la elección de dicho miembro se aplicará el siguiente procedimiento:

1. La votación será secreta.
2. Se elegirá al candidato que obtenga mayoría simple de votos.
3. La mayoría simple consistirá en más de la mitad de los representantes presentes y votantes.
4. Cada representante recibirá una sola papeleta de votación en la que figurarán, por orden alfabético, los nombres de todos los candidatos junto con el nombre de la Parte que representa cada uno de ellos.
5. Cada representante seleccionará a un candidato, marcando una cruz en la papeleta de votación frente al nombre de dicho candidato.
6. Las papeletas de votación en blanco y las que tengan más de una cruz carecerán de validez y se considerarán como una abstención.
7. Si en la primera votación no se elige a algún candidato de conformidad con las disposiciones de los incisos 1, 2 y 3, *supra*, después de transcurrido el plazo que fije quien presida la reunión se efectuará una nueva votación a fin de obtener la mayoría simple. Todos los candidatos figurarán en la votación siguiente, excepción hecha del candidato (o candidatos en caso de un empate, salvo cuando sea de aplicación el inciso 8 *infra*) que hubiere obtenido el menor número de votos en la votación anterior.
8. En caso de un empate en segundo lugar, cuando haya tres candidatos y el candidato que reciba el mayor número de votos no obtenga una mayoría simple, quien presida la reunión permitirá hacer segunda votación entre los tres candidatos. Si la situación continúa después de dos votaciones, quien presida la reunión determinará por sorteo cuál de los candidatos en segundo lugar figurará en la votación siguiente. Se seguirá el mismo procedimiento en caso de que empaten más de dos candidatos en segundo lugar y no haya candidato en tercer lugar.
9. Se seguirá el procedimiento de los incisos 7 y 8 hasta que, de conformidad con los incisos 1, 2 y 3, *supra*, un candidato reciba la mayoría simple requerida.
10. Si al quedar dos candidatos se produjera un empate después de dos votaciones, quien presida la reunión determinará por sorteo el candidato elegido.

D. La elección del Presidente y el Presidente Suplente debería quedar concluida el primer día de la reunión.

E. Los procedimientos descritos anteriormente para la elección del Presidente y del Presidente Suplente se seguirán para elegir a los Vicepresidentes. Sin embargo, no es necesario que la elección de los Vicepresidentes quede concluida el primer día.

ARTÍCULO IX SECRETARÍA

El Director General pondrá a disposición o hará arreglos para proporcionar el personal auxiliar necesario para las reuniones de la Asamblea. El Director General tendrá a su cargo todos los arreglos necesarios para las sesiones de la reunión, sus comisiones o grupos de trabajo y, en términos generales, desempeñará todas las demás tareas que la Asamblea ordene o precise.

ARTÍCULO X COMISIONES

A. La Asamblea en cada una de sus reuniones creará una Comisión de Credenciales y una Comisión de Dirección. También podrá establecer las comisiones o grupos de trabajo que estime necesarios y definir sus mandatos.

B. La Comisión de Credenciales se seleccionará con la misma distribución geográfica mencionada en el Artículo VII. *A supra* y elegirá su propia mesa directiva. Examinará las credenciales de los representantes y presentará un informe a la Asamblea sin demora.

C. La Comisión de Dirección estará integrada por el Presidente, el Presidente Suplente y los Vicepresidentes de la Asamblea, y el Presidente de cualquier órgano establecido por la Asamblea para que se reúna entre sesiones, según ésta decida. El Presidente de la Asamblea actuará como Presidente de la Comisión de Dirección.

D. La Comisión de Dirección ayudará al Presidente en el desarrollo del trabajo de la Asamblea.

ARTÍCULO XI CONDUCCIÓN DE LOS DEBATES

A. El Presidente ejercerá las atribuciones del cargo conforme a la práctica establecida. En el ejercicio de esas funciones, el Presidente estará sujeto a la autoridad de la reunión.

B. El Presidente declarará abiertas y levantará las sesiones de la reunión, dirigirá los debates, velará por la aplicación del Reglamento, otorgará la palabra, someterá las cuestiones a votación, resumirá la opinión del Presidente sobre los debates y anunciará las decisiones adoptadas. El Presidente tendrá la obligación de proteger el derecho de todos los representantes a expresar libre y plenamente sus opiniones sobre el asunto en discusión.

C. El Presidente velará por que los debates se limiten al asunto en discusión y podrá interrumpir a todo orador que se aparte del tema, pidiendo a los oradores que se ciñan al mismo.

D. El Presidente emitirá decisiones sobre las mociones y cuestiones de orden. Los representantes que hablen sobre una cuestión de orden no podrán tratar la parte substantiva del punto en discusión.

E. Las decisiones del Presidente podrán ser anuladas por decisión de la mayoría simple de las Partes con representantes presentes y votantes.

F. El Presidente designará un representante alterno de la misma delegación nacional para que participe en los debates y vote en nombre de la Parte representada por el Presidente.

G. Si el Presidente desea participar en un debate como representante, cederá la dirección de los mismos al Presidente Suplente durante el debate de ese punto de la agenda, siempre que el Presidente Suplente no se halle en una situación similar.

H. Si el Presidente o el Presidente Suplente han declarado que no pueden desempeñar debidamente las obligaciones de presidente en conformidad con el párrafo G, *supra*, se seleccionará, por sorteo, un Vicepresidente que esté en condiciones de desempeñar debidamente tales obligaciones, o si no hubiere tal Vicepresidente, el Director General actuará como Presidente provisional durante dicha parte del debate.

I. Las siguientes mociones de orden tendrán precedencia sobre cualquier otra propuesta o moción, en el orden que a continuación se indica;

- (a) Suspensión de la Sesión;
- (b) Aplazamiento de la Sesión;
- (c) Suspensión del debate sobre la cuestión discutida; y
- (d) Cierre del debate sobre la cuestión discutida;

El Presidente sólo concederá la palabra al autor de la moción, a un orador adicional a favor y a dos oradores en contra de la misma y, acto seguido, será inmediatamente sometida a votación.

ARTÍCULO XII QUÓRUM

Para realizar una reunión de la Asamblea es necesario un quórum. El quórum para toda reunión de la Asamblea se constituirá con los representantes de una mayoría de las Partes de la ITSO.

ARTÍCULO XIII VOTACIÓN

- A. Las decisiones de la Asamblea se tomarán de la siguiente manera:
1. Cada Parte tendrá un voto
 2. Las decisiones sobre cuestiones substantivas se tomarán por un voto afirmativo, de la siguiente manera:
 - (a) por dos tercios por lo menos de las Partes con representantes presentes y votantes;
 - y
 - (b) por lo menos por un tercio del número total de Partes de la ITSO, más una.

3. Las decisiones sobre cuestiones de procedimiento se tomarán por un voto afirmativo emitido por una mayoría simple de las Partes con representantes presentes y votantes.

4. Las controversias sobre si una cuestión es de procedimiento o substantiva serán decididas por un voto emitido por una mayoría simple de las Partes con representantes presentes y votantes.

B. Método de votación:

1. Exceptuando lo dispuesto en el inciso 2, *infra*, la votación se efectuará por regla general a mano alzada, aunque podrá ser nominal si no se hubiere producido un resultado claro o si cualquier representante solicitare una votación nominal. Esta se efectuará conforme al orden alfabético inglés de los nombres de las Partes comenzando con la Parte cuyo nombre haya sido seleccionado por el Presidente mediante sorteo.

2. La votación será secreta cuando así lo soliciten un mínimo de cinco representantes. En tal caso, el Presidente tomará inmediatamente las medidas necesarias para garantizar el secreto del sufragio. En caso de votación secreta, la Comisión de Credenciales contará las papeletas de voto.

3. El Presidente anunciará el comienzo de la votación. Ningún representante podrá interrumpirla, salvo para plantear una cuestión de orden relacionada con la forma en que se realice. Una vez concluida la votación, los Representantes podrán explicar su voto. El Presidente podrá limitar el tiempo para tales explicaciones.

4. Cualquier representante podrá presentar una moción para someter a votación por separado partes de una propuesta o enmienda. Si se formulara una objeción a la moción de dividir la votación, la moción correspondiente será sometida a votación. Para referirse a la moción de dividir la votación, se concederá la palabra solamente a dos oradores que estén a favor y a dos que estén en contra. Si se aprueba la moción, las partes de la propuesta o enmienda que sean aprobadas posteriormente se someterán a votación en conjunto. Si se rechazan todas las partes dispositivas de la propuesta o enmienda, se considerará que la propuesta o enmienda ha sido rechazada en su totalidad.

5. Si se propone una enmienda a una propuesta, se someterá a votación en primer lugar la enmienda. Si se proponen dos o mas enmiendas a una propuesta, se someterá a votación en primer lugar la enmienda que desde el punto de vista substantivo esté más alejada de la propuesta original; luego, la que la siga, y así sucesivamente hasta que se hayan sometido a votación todas las enmiendas. Sin embargo, en los casos en que la adopción de una enmienda necesariamente signifique el rechazo de otra, esta última no será sometida a votación. Si se adoptan una o más enmiendas, se someterá luego a votación la propuesta enmendada. Se entenderá que una moción constituye una enmienda a una propuesta si solamente representa una adición, supresión o revisión de una parte de la propuesta original.

6. Salvo que la Asamblea determine lo contrario, si existen dos o más propuestas relativas a un mismo tema, se someterán a votación en el orden en que hayan sido formuladas.

ARTÍCULO XIV IDIOMAS

- A. Los idiomas oficiales y de trabajo de la Asamblea serán español, francés e inglés.
- B. Cualquier representante u orador podrá hablar en un idioma distinto de los idiomas oficiales. Sin embargo, en tal caso ese representante u orador deberá proporcionar la interpretación a uno de los idiomas oficiales.

ARTÍCULO XV ACTAS

- A. El Director General hará que se redacten actas oficiales de la Asamblea y de aquellas reuniones de las comisiones que determine el Presidente de la Asamblea. Las actas oficiales de la reunión se dividirán en dos partes:
- (a) el Registro de las Decisiones tomadas durante la reunión; dicho registro incluirá en un solo documento:
- (i) una enunciación clara de cada decisión tomada, bajo el título del punto de la agenda bajo el cual se encuadre;
 - (ii) si una Parte lo solicita antes de la conclusión de la reunión, una declaración breve inmediatamente adyacente a la decisión pertinente registrada según el inciso (i) *supra*, indicando la posición de dicha Parte acerca de la decisión y una referencia a cualquier ulterior declaración o explicación que una Parte desee que se incluya de conformidad con el inciso (iii) *infra*; y
 - (iii) cualquier ulterior declaración o explicación acerca de la decisión, que una Parte solicite que se adjunte al Registro de Decisiones y que se entregue al Presidente antes de la conclusión de la reunión o dentro del plazo diferente que pueda acordar la Asamblea; y
- (b) el Acta de los Debates.
- B. Tras cada reunión, el Director General deberá preparar un borrador del Acta de los Debates, que se distribuirá a todas las Partes que hayan asistido a la reunión. Luego, el Director General dará un plazo de 30 días a fin de que todas las Partes puedan analizar el texto propuesto para el Acta de los Debates y proporcionar con respecto a dicho texto las correcciones que consideren adecuadas, antes de la publicación de la versión definitiva del documento.
- C. Los documentos y actas oficiales de la reunión serán distribuidos lo antes posible en los tres idiomas oficiales. En la medida de lo posible, sin ocasionar demoras indebidas, todos los documentos serán distribuidos simultáneamente en los tres idiomas oficiales.
- D. Los representantes tendrán derecho a que se distribuya como documento cualquier declaración relativa a un punto en discusión en la Asamblea. Si la declaración atañe a una decisión tomada por la Asamblea, se la adjuntará luego al Registro de Decisiones de la reunión de conformidad con el Artículo XV. *A supra*. De lo contrario, la declaración se conservará como parte de los documentos oficiales de la reunión. Todas esas declaraciones deberán ser presentadas por escrito al Presidente en uno de los idiomas oficiales.

ARTÍCULO XVI
ENMIENDAS AL REGLAMENTO INTERNO

A solicitud de cualquiera de las Partes y con sujeción al voto afirmativo de una mayoría simple de los representantes presentes y votantes se podrá enmendar este Reglamento Interno. Sin embargo, sólo se considerarán propuestas de enmienda en las reuniones ordinarias de la Asamblea y únicamente si se hubieren incluido en la agenda con anterioridad al comienzo de la reunión, de conformidad con los párrafos A, B y C del Artículo III.

ARTÍCULO XVII
CONTRADICCIONES

En caso de existir una contradicción entre el presente Reglamento y las disposiciones del Acuerdo, éste prevalecerá.

3400 International Drive, N.W. Washington, DC 20008-3006 USA

Telephone / Téléphone / Teléfono 202-243-5096
Facsimile / Télécopie / Facsímil 202-243-5018



www.its0.int